



LANGUE FRANÇAISE

Créé par

The Duffer Brothers

EPISODE 4.03

"Chapter Three: The Monster and the Superhero"

Murray et Joyce s'envolent pour l'Alaska et El fait face à de graves conséquences. Robin et Nancy déterrent de la saleté sur les démons de Hawkins. Le Dr Owens livre des nouvelles qui donnent à réfléchir.

Écrit par:

Caitlin Schneiderhan

Réalisé par:

Shawn Levy

Date de la première:

27.05.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: Netflix



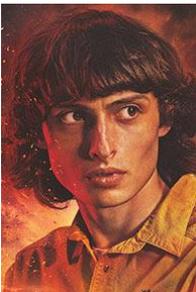
WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder. For as long as we've known her, Joyce has stopped at nothing to protect her family. While she might be looking for a fresh start, there are plenty of mysteries – and dangers – that lie ahead.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour. The end of Season 3 left some major questions about Hopper's fate unanswered, but the iconic police chief won't give up that easily. Season 4 finds him far from home, battling an evil just as deadly as the ones he fought in Hawkins.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard. When we last saw Mike in Season 3, he was saying goodbye to Eleven as she moved across the country with the Byers family. The two keep in touch by writing letters, with plans to see each other over spring break... and maybe fight a new evil along the way.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane 'El' Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven. She has never let anything stand in the way of protecting her friends. El is used to overcoming challenges, but this new chapter finds her navigating the complexities of high school in California – along with the social world that comes with it.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo. While Dustin may be a high school freshman when Season 4 begins, he still plays D&D with his friends... and just might find himself wrapped up in a new adventure inside the mysterious and abandoned Creel House.



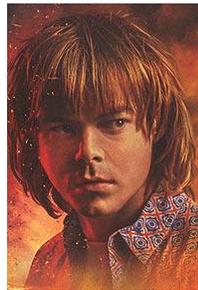
CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin. With exceptional scouting and sleuthing skills, Lucas tries to stay one step ahead of danger in order to protect his buddies. When a darker and more ominous threat lands in Hawkins, he'll have to be as ready as ever to jump into action.



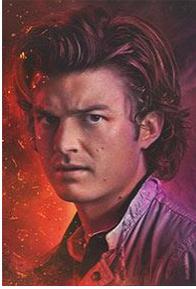
NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer. When we last caught up with Nancy she was exchanging a tearful goodbye with Jonathan as he moved to California with his family. In the fourth season, she joins forces with Robin to form a truly dynamic duo as they dig up horrific secrets about Hawkins and the Creel House.



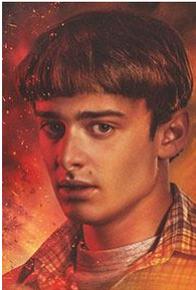
CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton. After helping to kill the Mind Flayer at Starcourt Mall, Jonathan has relocated to the West Coast with his mom, his brother and Eleven. While he might be hoping for a relaxing change of pace from the supernatural horrors of Hawkins, an entirely new danger soon finds him amid the sunshine and palm trees.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery. Steve is ready for some time away from supernatural horrors while working at the video store alongside Robin. But nothing ever stays calm in Hawkins for long, and we can expect Steve – and his hair – to be pulled into the never-ending battle with the Upside Down once again.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp. There's no doubt that Will has been through a lot, what with being lost in the Upside Down and all. He finally made it out of Hawkins with his family, but it's clear that plenty of horrors await him in sunny California, too.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine 'Max' Mayfield, portrayed by Sadie Sink. Max has been through a lot of changes in the past few years, beginning with her move to Hawkins and, most recently, enduring the loss of her stepbrother, Billy. The fourth season finds her grieving his passing... and uncovering plenty of darkness while trying to avenge his death.



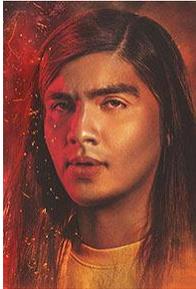
MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke. We first met Robin in Season 3 when she was working at Scoops Ahoy with Steve. Now a fixture of the Demogorgon-slaying crew, Robin teams up with Nancy in Season 4 while they investigate the dark secrets of the Creel House.



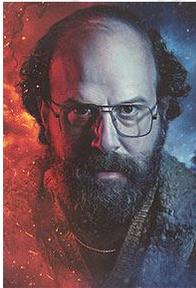
JOSEPH QUINN as Eddie Munson

Eddie Munson, portrayed by Joseph Quinn. Eddie is the leader of the Hellfire Club, the D&D club within Hawkins High School. When our heroes sign up to join, Eddie eventually gets pulled into the supernatural dangers of Hawkins, too.



EDUARDO FRANCO as Argyle

Argyle, portrayed by Eduardo Franco. Argyle is Jonathan's new best friend. He happily delivers pizzas and enjoys his laid-back Cali lifestyle – but getting mixed up with the Byers family will undoubtedly lead to trouble.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman. With new threats of evil coming, he'll have to work alongside Joyce to put a stop to the Upside Down once and for all.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson. With her quick wit, snappy comebacks and stealth skills, Erica was a central player in unlocking the secrets of the Starcourt Mall. At the end of Season 3, Dustin and Lucas gave her Will's old Dungeons & Dragons set, encouraging her to embrace her inner nerd.



CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono. Nancy and Mike's mother, Karen has been relatively oblivious to the supernatural goings-on of her town – and children. But as darkness closes in on Hawkins, the Wheeler matriarch might be forced to reckon with the nightmarish truth that's been surrounding her this whole time.

STRANGER
— THINGS —

STRANGER
— THINGS —

Membres de la distribution

Millie Bobby Brown	...	Eleven
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Winona Ryder	...	Joyce Byers
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Noah Schnapp	...	Will Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
David Harbour	...	Jim Hopper
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Joseph Quinn	...	Eddie Munson
Eduardo Franco	...	Argyle
Brett Gelman	...	Murray Bauman
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Paul Reiser	...	Dr. Sam Owens
Rob Morgan	...	Chief Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Robert Englund	...	Victor Creel
Mason Dye	...	Jason Carver
Sherman Augustus	...	Lt. Colonel Jack Sullivan
Nikola Djuricko	...	Yuri
Tom Wlaschiha	...	Dimitri Antonov
Jamie Campbell Bower	...	Peter Ballard
Logan Riley Bruner	...	Fred Benson
Elodie Grace Orkin	...	Angela
Myles Truitt	...	Patrick McKinney
Logan Allen	...	Jake
Ira Amyx	...	Agent Harmon
Mikael Ayele	...	Paramedic
Paris Benjamin	...	Agent Stinson
Trey Best	...	Jeff
Michelle Bowman	...	Teen Skater #4
Sarah Bowman	...	Teen Skater #3
Regina Ting Chen	...	Ms. Kelly
Kendrick Cross	...	Agent Wallace
Ethan Dennis	...	Teen Skater #1
Elise Falanga	...	Lenora Neighbor
Alexandra Ficken	...	Stewardess
Esodie Geiger	...	Lenora Police Receptionist
Grant Goodman	...	Freak #1
Clayton Johnson	...	Andy
Edmundas Kartanas	...	Strong Prisoner
Christine Kellogg-Darrin	...	Cathy Owens
Gwydion Lashlee-Walton	...	Gareth
Jocelyn Montoya	...	Diner Waitress
Glory Quintana	...	Teen Skater #2
Manny Rubio	...	Lenora Cop #2
Sergei Safronov	...	Mean Guard
Jeff Sprauve	...	Officer Glenn Daniels

Membres de la distribution

Steve Stafford
Gabriella Surodjawan
John Trejo
Alex Wagenman
Christi Waldon

... Helicopter Pilot
... Mean Girl
... Lenora Cop #1
... Mean Boy
... Marissa

STRANGER THINGS

1
00:00:39 --> 00:00:40
Sam.

2
00:01:12 --> 00:01:15
Aucune trace de l'agresseur.

3
00:01:15 --> 00:01:16
Aucune contusion.

4
00:01:16 --> 00:01:17
Aucun signe de lutte.

5
00:01:18 --> 00:01:20
Comme si l'agresseur était un fantôme.

6
00:01:22 --> 00:01:24
Ça ne vous rappelle rien ?

7
00:01:24 --> 00:01:26
Non, rien.

8
00:01:27 --> 00:01:28
En êtes-vous sûr ?

9
00:01:29 --> 00:01:32
Que faites-vous vraiment ici ?

10
00:01:32 --> 00:01:33
J'aimerais votre avis.

11
00:01:34 --> 00:01:35
On m'a viré, vous le savez.

12
00:01:35 --> 00:01:40
Un gouvernement étranger a envahi

notre pays sous votre surveillance.

13

00:01:40 --> 00:01:43

Ce n'est pas sans conséquences,
comprenez-le.

14

00:01:43 --> 00:01:47

Je comprends qu'il se passe
quelque chose dans cette ville

15

00:01:47 --> 00:01:50

que personne ne saisit vraiment.

16

00:01:50 --> 00:01:54

Et l'intervention de l'armée
ne résoudra rien.

17

00:01:54 --> 00:01:56

Quelle est la solution ?

18

00:01:57 --> 00:01:58

Des scientifiques ?

19

00:01:58 --> 00:02:02

Ce sont des hommes de science comme vous
qui sont à l'origine du problème.

20

00:02:05 --> 00:02:09

Les événements d'Hawkins ont démarré
avec le jouet de Brenner.

21

00:02:10 --> 00:02:10

N'est-ce pas ?

22

00:02:21 --> 00:02:24

Brenner l'a formée dans un but précis :

23

00:02:24 --> 00:02:26
assassiner à distance.

24

00:02:27 --> 00:02:30
Vous suggérez quelque chose d'impossible.

25

00:02:30 --> 00:02:32
- Vraiment ?
- Onze est morte.

26

00:02:32 --> 00:02:35
- Je n'en suis pas convaincu.
- Où est-elle passée ?

27

00:02:35 --> 00:02:36
Elle serait vivante

28

00:02:36 --> 00:02:39
et recevrait de l'aide de l'intérieur.

29

00:02:39 --> 00:02:42
Vous insinuez que c'est moi ?
C'est ça ?

30

00:02:42 --> 00:02:45
Si j'avais voulu discuter,
je vous aurais appelé.

31

00:02:46 --> 00:02:50
C'est simple,
dites-nous où elle se trouve, sinon...

32

00:02:51 --> 00:02:53
on utilisera la manière forte.

33

00:02:59 --> 00:03:00

Allez !

34

00:03:08 --> 00:03:10
Pourquoi prenez-vous ça ?

35

00:03:10 --> 00:03:12
Ce sont les dessins de Peter.

36

00:03:12 --> 00:03:14
Ils ne vous serviront à rien.

37

00:03:14 --> 00:03:16
Je vous parle !

38

00:03:16 --> 00:03:18
Sam, fais quelque chose.

39

00:03:36 --> 00:03:40
Trouvez ce qu'il a fait
et à qui il a parlé depuis un an.

40

00:03:40 --> 00:03:41
Avec un peu de chance,

41

00:03:42 --> 00:03:44
il nous conduira à la fille.

42

00:03:52 --> 00:03:54
UNE SÉRIE NETFLIX

43

00:04:42 --> 00:04:49
CHAPITRE TROIS
LE MONSTRE ET LA SUPERHÉROÏNE

44

00:04:58 --> 00:05:00
Comment tu t'appelles ?

45

00:05:01 --> 00:05:02
Angela.

46

00:05:02 --> 00:05:04
Angela.
Sais-tu où tu te trouves ?

47

00:05:05 --> 00:05:08
- À Rink-O-Mania.
- C'est ça.

48

00:05:08 --> 00:05:11
- Où as-tu mal ?
- À la tête.

49

00:05:11 --> 00:05:12
À la tête ?

50

00:05:12 --> 00:05:14
Et au nez.

51

00:05:16 --> 00:05:18
Et je n'arrive pas à respirer.

52

00:05:18 --> 00:05:20
Respire profondément.

53

00:05:20 --> 00:05:22
Vas-y doucement.

54

00:05:22 --> 00:05:24
Comme ça.

55

00:05:24 --> 00:05:26
Tu as beaucoup saigné,

mais ça va aller.

56

00:05:27 --> 00:05:28

- Ça m'étonnerait.

- Si.

57

00:05:28 --> 00:05:31

J'ai encore quelques questions
à te poser.

58

00:05:42 --> 00:05:44

Je sais pas.

59

00:05:46 --> 00:05:48

Je sais que tu t'en veux grave,

60

00:05:48 --> 00:05:51

mais la future reine de promo
va s'en sortir.

61

00:05:52 --> 00:05:53

C'était des roues en caoutchouc.

62

00:05:54 --> 00:05:55

En plastique.

63

00:05:55 --> 00:05:57

Et pas du plastique dur.

64

00:05:58 --> 00:06:01

- Du plastique mou.

- Carrément.

65

00:06:01 --> 00:06:04

Tu sais pourquoi elles sont pas en bois ?

66

00:06:04 --> 00:06:05
Ou en métal ?

67
00:06:06 --> 00:06:09
Pour éviter les blessures
quand on se fait décalquer.

68
00:06:10 --> 00:06:13
Ça arrive plus souvent qu'on le pense,

69
00:06:13 --> 00:06:14
les coups de rollers.

70
00:06:14 --> 00:06:18
Ouais. Au moins,
c'était pas un patin à glace.

71
00:06:18 --> 00:06:21
Elle lui aurait tranché le nez direct.

72
00:06:22 --> 00:06:23
Ça aurait été pire.

73
00:06:23 --> 00:06:25
Vachement pire.

74
00:06:26 --> 00:06:29
Ça finira par disparaître en un "blip".

75
00:06:30 --> 00:06:31
C'est marrant comme bruit.

76
00:06:59 --> 00:07:00
Maman ?

77
00:07:03 --> 00:07:07

Tiens, tiens !
Ça me fait plaisir de vous voir.

78
00:07:07 --> 00:07:09
- Murray !
- Vous aimez le risotto ?

79
00:07:10 --> 00:07:11
Ouais.

80
00:07:13 --> 00:07:17
Je me rendais chez un client à Ventura.

81
00:07:17 --> 00:07:19
Je cherchais un motel pour la nuit,

82
00:07:19 --> 00:07:22
et tout à coup,
ça a fait tilt dans ma tête !

83
00:07:22 --> 00:07:24
"Les Byers se sont installés ici."

84
00:07:24 --> 00:07:26
Le monde est petit, non ?

85
00:07:26 --> 00:07:28
Je me suis dit : "Tiens !

86
00:07:28 --> 00:07:31
"Si je passais voir mes vieux amis ?"

87
00:07:31 --> 00:07:32
C'est gentil.

88
00:07:33 --> 00:07:34

Merci à toi de m'inviter.

89

00:07:34 --> 00:07:35

Et il sait cuisiner.

90

00:07:36 --> 00:07:39

Et nettoyer.

Une vraie femme d'intérieur.

91

00:07:39 --> 00:07:40

Reste !

92

00:07:40 --> 00:07:43

C'est tentant, mais tu as...

93

00:07:44 --> 00:07:46

Oui, le voyage d'affaires.

94

00:07:46 --> 00:07:47

Quel voyage d'affaires ?

95

00:07:48 --> 00:07:50

J'ai failli oublier de vous le dire.

96

00:07:51 --> 00:07:54

- C'est pour le boulot.

- Passe l'huile.

97

00:07:54 --> 00:07:55

C'est du vin.

98

00:07:55 --> 00:07:59

Demain, je dois assister
à une conférence en Alaska.

99

00:07:59 --> 00:08:00

- Demain ?
- En Alaska ?

100
00:08:00 --> 00:08:01
C'est dingue !

101
00:08:01 --> 00:08:04
Les Britannica sont basés là-bas.

102
00:08:05 --> 00:08:07
Joan et Brian Britannica.

103
00:08:10 --> 00:08:12
Les Eskimos sont encore dans des igloos

104
00:08:12 --> 00:08:17
ou ils se sont installés
dans les banlieues, maintenant ?

105
00:08:18 --> 00:08:19
C'est qui ?

106
00:08:19 --> 00:08:20
Alors, Jonathan,

107
00:08:21 --> 00:08:25
tu vas devoir t'occuper de tout
en mon absence.

108
00:08:25 --> 00:08:26
- Oui.
- Attends.

109
00:08:27 --> 00:08:28
Quoi ?

110

00:08:29 --> 00:08:30
T'as dit quoi ?

111

00:08:30 --> 00:08:32
Ta mère va en Alaska.

112

00:08:32 --> 00:08:33
Tu vas en Alaska ?

113

00:08:35 --> 00:08:37
- Pour faire quoi ?
- Voir les Britannica.

114

00:08:37 --> 00:08:39
Les Britannica ?

115

00:08:39 --> 00:08:41
Qu'est-ce qui t'arrive ?

116

00:08:41 --> 00:08:45
- Je sais ce qui lui arrive.
- On a eu une journée stressante.

117

00:08:45 --> 00:08:46
Stressante ?

118

00:08:46 --> 00:08:49
Une fille s'est fait décalquer
à la patinoire.

119

00:08:49 --> 00:08:52
- Décalquer ?
- Un grand coup de roller.

120

00:08:52 --> 00:08:55
- De roller ?
- C'était pas un patin à glace.

121
00:08:56 --> 00:08:57
C'était en plastique.

122
00:08:58 --> 00:09:00
- En caoutchouc.
- Caoutchouc.

123
00:09:00 --> 00:09:02
Je sais plus trop.

124
00:09:03 --> 00:09:06
- Mais elle va s'en sortir.
- C'est clair.

125
00:09:06 --> 00:09:08
On n'aurait pas dit.

126
00:09:12 --> 00:09:16
Elfe, tu ne veux pas finir...

127
00:09:20 --> 00:09:22
Qu'est-ce qui se passe ?

128
00:09:22 --> 00:09:23
Bon...

129
00:09:23 --> 00:09:25
tout le monde est tendu.

130
00:09:26 --> 00:09:28
Le risotto n'est pas bon ?

131
00:09:28 --> 00:09:30
Au contraire, c'est délicieux.

132
00:09:31 --> 00:09:33
Ton risotto, il décalque, mon pote.

133
00:09:34 --> 00:09:36
J'ignore toujours qui c'est.

134
00:09:53 --> 00:09:54
T'as fait quoi ?

135
00:09:54 --> 00:09:55
T'as fait quoi ?

136
00:09:57 --> 00:09:58
Angela !

137
00:10:02 --> 00:10:03
Qu'as-tu fait ?

138
00:10:06 --> 00:10:07
Qu'as-tu fait ?

139
00:11:14 --> 00:11:18
LIMITATION DE VITESSE 69

140
00:11:28 --> 00:11:32
Quand il nous verra avec tout ça,
il chiera dans son froc.

141
00:11:32 --> 00:11:33
C'est pas un bagarreur.

142
00:11:33 --> 00:11:36
S'il tente un truc, j'aurai un motif.

143
00:11:36 --> 00:11:37

T'as raison.

144

00:11:37 --> 00:11:39

Regardez qui vient se joindre à nous.

145

00:11:40 --> 00:11:41

Vous faites quoi ?

146

00:11:42 --> 00:11:43

On se prépare.

147

00:11:43 --> 00:11:44

Pour la chasse.

148

00:11:47 --> 00:11:49

C'est rien, relax.

149

00:11:50 --> 00:11:52

On ne va pas tuer Eddie.

150

00:11:52 --> 00:11:54

On va juste lui parler.

151

00:11:54 --> 00:11:55

Lui faire admettre.

152

00:11:55 --> 00:11:57

Ouais, on va discuter gentiment.

153

00:12:02 --> 00:12:04

Tu connaissais pas Chrissy.

154

00:12:05 --> 00:12:08

Rentre si tu veux.

On t'en voudra pas.

155
00:12:08 --> 00:12:10
Tu resteras l'un des nôtres.

156
00:12:16 --> 00:12:17
C'est bon.

157
00:12:21 --> 00:12:22
Je veux vous aider.

158
00:12:24 --> 00:12:24
D'accord.

159
00:12:27 --> 00:12:28
Capturons le taré.

160
00:12:39 --> 00:12:39
Merde.

161
00:12:40 --> 00:12:41
Oh, merde.

162
00:12:43 --> 00:12:44
Putain...

163
00:12:45 --> 00:12:46
Livraison !

164
00:12:52 --> 00:12:55
On a une bonne et une mauvaise nouvelle.

165
00:12:56 --> 00:12:59
- On commence par quoi ?
- La mauvaise, toujours.

166
00:12:59 --> 00:13:00

La mauvaise.

167

00:13:00 --> 00:13:03

On a capté la fréquence de la police.

168

00:13:03 --> 00:13:06

Ils te cherchent

169

00:13:06 --> 00:13:08

et ils sont convaincus
que t'as tué Chrissy.

170

00:13:08 --> 00:13:10

Oui, 100 % convaincus.

171

00:13:10 --> 00:13:13

- La bonne ?
- Ils n'ont pas révélé ton nom.

172

00:13:13 --> 00:13:16

Mais si on t'a retrouvé,
d'autres y arriveront.

173

00:13:16 --> 00:13:17

Et quand ça se saura,

174

00:13:17 --> 00:13:21

les gens n'iront pas chercher
plus loin et te traqueront.

175

00:13:21 --> 00:13:23

La chasse au taré.

176

00:13:23 --> 00:13:24

- Exact.
- Merde.

177

00:13:24 --> 00:13:25
Avant que ça arrive,

178

00:13:25 --> 00:13:28
tuons Vecna et prouvons ton innocence.

179

00:13:28 --> 00:13:30
C'est tout ? Rien que ça ?

180

00:13:30 --> 00:13:32
Ouais, ça devrait le faire.

181

00:13:32 --> 00:13:33
Écoute, Eddie,

182

00:13:33 --> 00:13:36
Dustin a l'air de se faire un film,

183

00:13:36 --> 00:13:39
mais on a déjà vécu ça.

184

00:13:39 --> 00:13:43
Enfin, eux, plusieurs fois.
Moi, une fois.

185

00:13:43 --> 00:13:46
J'avais un truc en chair et en os.
Eux, c'était de la fumée.

186

00:13:46 --> 00:13:49
Ensemble, on y arrivera.

187

00:13:49 --> 00:13:53
Il y a une fille qui nous sauve souvent
avec ses superpouvoirs,

188
00:13:53 --> 00:13:55
mais elle les a perdus.

189
00:13:55 --> 00:13:57
- Alors là, on fait...
- C'est plus...

190
00:13:57 --> 00:13:59
- Du brainstorming.
- C'est ça.

191
00:13:59 --> 00:14:02
Inutile de s'inquiéter.

192
00:14:09 --> 00:14:11
- Merde.
- La bêche.

193
00:14:37 --> 00:14:39
Et après que vous avez parlé à Wayne ?

194
00:14:39 --> 00:14:42
J'ai entendu le chien aboyer

195
00:14:42 --> 00:14:44
et il avait disparu.

196
00:14:44 --> 00:14:48
Vous avez remarqué quelqu'un
qui n'aurait pas dû être là ?

197
00:14:48 --> 00:14:51
Non, il n'y avait personne.

198
00:14:51 --> 00:14:53
- "Personne."

- Je l'ai dit à votre agent.

199

00:14:54 --> 00:14:56
Avez-vous cherché Victor Creel ?

200

00:14:56 --> 00:14:58
- Comment ?
- Victor Creel.

201

00:14:58 --> 00:15:01
Wayne l'a convaincue
que le vieux fou a fait ça.

202

00:15:02 --> 00:15:05
Victor est enfermé.
Ne vous en faites pas.

203

00:15:05 --> 00:15:08
Quand vous avez vu Fred,

204

00:15:08 --> 00:15:10
il était près des tables ?

205

00:15:10 --> 00:15:12
C'est bien ça ?

206

00:15:13 --> 00:15:14
Mlle Wheeler ?

207

00:15:15 --> 00:15:17
Près des tables de pique-nique ?

208

00:15:19 --> 00:15:20
Mlle Wheeler ?

209

00:15:22 --> 00:15:24

Les tables, c'est bien ça ?

210

00:15:48 --> 00:15:52

Les mecs,
Police Academy 3 passe à 16 h.

211

00:15:53 --> 00:15:54

Ce serait fun.

212

00:15:54 --> 00:15:57

On devrait rester à la maison.

213

00:15:57 --> 00:16:00

Quoi ? Vous allez passer
vos vacances à déprimer ?

214

00:16:00 --> 00:16:03

On déprime pas.
Il paraît qu'il est nul, ce film.

215

00:16:22 --> 00:16:23

Elfe ?

216

00:16:23 --> 00:16:26

Tes gaufres commencent à refroidir.

217

00:16:34 --> 00:16:36

C'est cool.
C'est la cabane d'Hopper ?

218

00:16:44 --> 00:16:47

Alors, on va pas en parler ?

219

00:16:48 --> 00:16:50

De quoi ?

220

00:16:50 --> 00:16:54
J'en sais rien.
De ce qui s'est passé hier.

221
00:16:54 --> 00:16:55
De tout.

222
00:16:56 --> 00:16:58
Il n'y a rien à dire.

223
00:16:59 --> 00:17:00
Parce que...

224
00:17:01 --> 00:17:02
je suis un peu...

225
00:17:03 --> 00:17:05
Je comprends pas trop.

226
00:17:05 --> 00:17:08
Dis-moi ce qui se passe.

227
00:17:09 --> 00:17:12
On peut pas vraiment dire
que j'ai un fan-club.

228
00:17:12 --> 00:17:16
Tu l'as vu.
On m'a toujours harcelé.

229
00:17:17 --> 00:17:19
Je sais ce que c'est.

230
00:17:21 --> 00:17:22
Tu sais pas.

231

00:17:24 --> 00:17:26
Je sais pas quoi ?

232

00:17:29 --> 00:17:31
Je suis différente.

233

00:17:34 --> 00:17:36
Je suis pas à ma place.

234

00:17:37 --> 00:17:39
À Lenora ?

235

00:17:44 --> 00:17:44
Nulle part.

236

00:17:46 --> 00:17:48
Tu crois pas ça, quand même.

237

00:17:49 --> 00:17:51
Tout le monde me regarde comme si...

238

00:17:52 --> 00:17:53
j'étais un monstre.

239

00:17:54 --> 00:17:55
Ils te connaissent pas.

240

00:17:56 --> 00:17:58
Toi aussi, tu le penses.

241

00:17:58 --> 00:17:59
Quoi ?

242

00:18:00 --> 00:18:01
Hier.

243

00:18:02 --> 00:18:04
J'ai vu ton regard.

244

00:18:04 --> 00:18:06
Tu avais peur de moi.

245

00:18:06 --> 00:18:09
Non, c'est faux.

246

00:18:09 --> 00:18:10
Ça m'a surpris.

247

00:18:11 --> 00:18:14
Et j'ai flippé sur le coup, mais...

248

00:18:14 --> 00:18:16
Désolé. Je savais pas quoi faire.

249

00:18:16 --> 00:18:19
C'était dingue.
C'est arrivé tellement vite.

250

00:18:19 --> 00:18:21
Ça change rien.
Aucune importance.

251

00:18:21 --> 00:18:23
Je tiens à toi.

252

00:18:24 --> 00:18:25
Énormément.

253

00:18:26 --> 00:18:27
Tu tiens à moi.

254

00:18:30 --> 00:18:32
Mais tu m'aimes plus.

255

00:18:32 --> 00:18:35
Quoi ? Pourquoi tu dis ça ?

256

00:18:35 --> 00:18:36
Tu le dis jamais.

257

00:18:37 --> 00:18:38
Si.

258

00:18:40 --> 00:18:42
Même pas par écrit.

259

00:18:46 --> 00:18:51
"De Mike." "De Mike"...

260

00:18:51 --> 00:18:53
Bon, arrête. C'est ridicule.

261

00:18:54 --> 00:18:55
Qu'est-ce que tu racontes ?

262

00:18:55 --> 00:18:57
Tu sais ce que je pense.

263

00:18:57 --> 00:19:00
Tu es la personne
la plus incroyable au monde.

264

00:19:00 --> 00:19:04
Ne laisse pas ces abrutis
t'empoisonner la vie. Notre vie.

265

00:19:04 --> 00:19:05

Ils comptent pas.

266

00:19:06 --> 00:19:07

Ils comptent pas.

267

00:19:09 --> 00:19:10

Tu es une superhéroïne.

268

00:19:15 --> 00:19:16

C'est fini, ça.

269

00:19:24 --> 00:19:26

Je parie que maman a oublié un truc.

270

00:19:28 --> 00:19:29

Inutile de parier.

271

00:19:31 --> 00:19:33

Jane Hopper vit ici ?

272

00:19:33 --> 00:19:36

Oui. Que se passe-t-il ?

273

00:19:36 --> 00:19:38

Son père ou sa mère sont là ?

274

00:19:38 --> 00:19:40

Sa mère est en voyage.

275

00:19:40 --> 00:19:43

Je suis son frère, son demi-frère, mais...

276

00:19:43 --> 00:19:45

Qu'est-ce qui se passe ?

277

00:19:45 --> 00:19:49
Un incident impliquant Jane
a eu lieu à Rink-O-Mania.

278

00:19:49 --> 00:19:50
C'était un accident.

279

00:19:51 --> 00:19:53
- Ce mandat dit le contraire.
- Un mandat ?

280

00:19:53 --> 00:19:55
C'est dingue.
Inutile d'aller jusque-là.

281

00:19:55 --> 00:19:57
Bonjour.

282

00:19:58 --> 00:19:59
Jane Hopper ?

283

00:20:05 --> 00:20:07
Tu as le droit de garder le silence.

284

00:20:07 --> 00:20:11
Tout ce que tu diras
pourra être retenu contre toi.

285

00:20:12 --> 00:20:15
Tu as droit à un avocat.

286

00:20:15 --> 00:20:18
Si tu n'en as pas les moyens,
il te sera commis d'office.

287

00:20:21 --> 00:20:23
Dites-nous où vous la conduisez.

288

00:20:23 --> 00:20:25
Elle a besoin de menottes ?

289

00:20:26 --> 00:20:28
Répondez-moi.

290

00:20:31 --> 00:20:33
Onze, écoute-moi.

291

00:20:33 --> 00:20:35
Tu veux bien me regarder ?

292

00:20:36 --> 00:20:37
Tout se passera bien.

293

00:20:37 --> 00:20:39
Je vais arranger ça.

294

00:20:39 --> 00:20:42
Reste calme et tout ira bien.

295

00:20:43 --> 00:20:45
Il faut que tu me fasses confiance.

296

00:20:46 --> 00:20:48
Je te sortirai de là, promis.

297

00:20:54 --> 00:20:56
Le vol de maman est parti ?

298

00:20:59 --> 00:21:03
Le capitaine a allumé
le voyant "attachez vos ceintures".

299

00:21:03 --> 00:21:06
Vérifiez que vos ceintures
sont bien attachées.

300
00:21:07 --> 00:21:09
J'aurais dû leur dire ?

301
00:21:14 --> 00:21:15
Quoi ? À qui ?

302
00:21:15 --> 00:21:16
Aux enfants.

303
00:21:16 --> 00:21:18
Pour Hopper.

304
00:21:18 --> 00:21:22
Je me sens coupable de leur avoir menti.

305
00:21:23 --> 00:21:24
Je vois.

306
00:21:25 --> 00:21:28
Je ne m'y connais pas en enfants.

307
00:21:29 --> 00:21:33
Mais si tu veux mon avis,
tu as agi au mieux.

308
00:21:33 --> 00:21:34
De façon responsable.

309
00:21:35 --> 00:21:36
Responsable.

310
00:21:36 --> 00:21:39

Tes enfants,
que Dieu bénisse leurs âmes espiègles,

311
00:21:40 --> 00:21:41
se mêlent de tout.

312
00:21:43 --> 00:21:47
Là, ils vont jouer à la Nintendo,
manger des cochonneries, fumer des joints,

313
00:21:48 --> 00:21:49
descendre des bières

314
00:21:49 --> 00:21:50
et explorer leur sexualité.

315
00:21:51 --> 00:21:53
Que veux-tu qu'il se passe ?

316
00:21:54 --> 00:21:55
Excusez-moi, madame.

317
00:21:55 --> 00:21:58
Désolée. Veuillez attacher votre ceinture.

318
00:21:58 --> 00:21:59
Bien sûr.

319
00:22:02 --> 00:22:03
Accroche-toi.

320
00:22:04 --> 00:22:07
Comme si ça allait me sauver d'un crash.

321
00:23:16 --> 00:23:17
Alors, l'Américain ?

322
00:23:18 --> 00:23:21
T'en mets, du temps ! T'es fatigué ?

323
00:23:21 --> 00:23:22
Sale porc !

324
00:23:24 --> 00:23:25
T'as dit quoi ?

325
00:23:25 --> 00:23:26
Connard !

326
00:23:35 --> 00:23:36
Ton russe s'améliore.

327
00:23:37 --> 00:23:38
Et ton jeu aussi.

328
00:23:38 --> 00:23:39
Qu'est-ce qu'il y a ?

329
00:23:41 --> 00:23:42
Des nouvelles d'Amérique.

330
00:23:43 --> 00:23:46
Ton amie a appelé.
Elle apporte l'argent en Alaska.

331
00:23:47 --> 00:23:48
Quand ?

332
00:23:48 --> 00:23:49
Aujourd'hui.

333

00:23:49 --> 00:23:53
Si mon pilote a l'argent,
il l'apportera demain par avion.

334
00:23:53 --> 00:23:56
Et tu pourras repartir avec lui.

335
00:23:56 --> 00:23:57
Je deviens riche.

336
00:23:58 --> 00:23:59
Et tu es libre.

337
00:24:00 --> 00:24:02
- Ça paraît trop beau ?
- Oui.

338
00:24:03 --> 00:24:05
On peut faire confiance au pilote ?

339
00:24:07 --> 00:24:09
Yuri Ismaylov est un trafiquant.

340
00:24:09 --> 00:24:12
Il apporte des produits américains
aux gardes.

341
00:24:12 --> 00:24:14
J'ai eu la chance d'en avoir.

342
00:24:14 --> 00:24:16
Cigarettes, beurre de cacahuètes, Playboy,

343
00:24:17 --> 00:24:19
le meilleur de l'Amérique.

344

00:24:19 --> 00:24:21
- Super. Un criminel.
- Bien sûr.

345
00:24:21 --> 00:24:23
Qui d'autre le ferait ? Gandhi ?

346
00:24:26 --> 00:24:28
Tu t'inquiètes pour cette femme.

347
00:24:29 --> 00:24:31
Je vois pourquoi elle te plaît.

348
00:24:32 --> 00:24:33
Je lui ai parlé.

349
00:24:34 --> 00:24:36
Elle a l'air jolie, rien que par sa voix.

350
00:24:36 --> 00:24:39
Fougueuse, aussi. Ça me plaît.

351
00:24:40 --> 00:24:41
J'aurais aimé la voir.

352
00:24:41 --> 00:24:45
Tu as promis qu'elle serait en sécurité.

353
00:24:45 --> 00:24:46
Bien sûr.

354
00:24:47 --> 00:24:48
Je m'occupe de Yuri.

355
00:24:48 --> 00:24:51
Tu as mieux à faire.

356
00:24:51 --> 00:24:54
Rappelle-toi,
si tu rates cet avion demain,

357
00:24:54 --> 00:24:56
je serai riche,

358
00:24:56 --> 00:24:58
et tu resteras coincé au Kamchatka.

359
00:24:58 --> 00:25:01
Je ne sais pas ce que tu prépares,

360
00:25:01 --> 00:25:02
mais fais-le vite.

361
00:25:04 --> 00:25:05
Antonov !

362
00:25:06 --> 00:25:09
Finis avec ton jouet.
On a besoin de lui.

363
00:25:09 --> 00:25:12
Oui, camarade.
Je le remets à sa place.

364
00:25:18 --> 00:25:20
Sale fouine.

365
00:25:22 --> 00:25:23
Je te le fais où ?

366
00:25:28 --> 00:25:29
ZONE INTERDITE

367

00:25:29 --> 00:25:35

Alors, le truc qui a tué Fred et Chrissy
vient du monde à l'envers ?

368

00:25:35 --> 00:25:36

Il faut croire.

369

00:25:36 --> 00:25:37

On a une théorie :

370

00:25:37 --> 00:25:41

il se sert d'un sortilège
ou d'un maléfice pour attaquer.

371

00:25:41 --> 00:25:46

On ignore s'il est aux ordres
du Flagelleur mental ou tue par plaisir.

372

00:25:46 --> 00:25:49

Mais là, c'est un truc différent.

373

00:25:49 --> 00:25:51

- Nouveau.

- Ça n'a aucun sens.

374

00:25:51 --> 00:25:52

C'est une théorie.

375

00:25:52 --> 00:25:56

Non, je parle de Fred et Chrissy.
C'est vrai.

376

00:25:56 --> 00:25:57

Pourquoi eux ?

377

00:25:57 --> 00:25:58
Ils se trouvaient là.

378
00:25:59 --> 00:26:00
Ils étaient au match.

379
00:26:00 --> 00:26:01
Et aux mobil-homes.

380
00:26:01 --> 00:26:02
On y est, là.

381
00:26:04 --> 00:26:06
On devrait peut-être s'en aller.

382
00:26:08 --> 00:26:10
Il y a quelque chose ici.

383
00:26:11 --> 00:26:13
Fred a été bizarre dès notre arrivée.

384
00:26:14 --> 00:26:15
Bizarre comment ?

385
00:26:16 --> 00:26:17
Effrayé.

386
00:26:18 --> 00:26:19
À cran.

387
00:26:19 --> 00:26:20
Contrarié.

388
00:26:20 --> 00:26:21
Chrissy aussi.

389

00:26:22 --> 00:26:23

Oui, mais pas ici.

390

00:26:23 --> 00:26:25

Je l'ai vue pleurer dans les toilettes.

391

00:26:27 --> 00:26:31

Les tueurs en série suivent leur proie
avant de frapper, non ?

392

00:26:31 --> 00:26:34

Fred et Chrissy ont peut-être vu
ce Vecman...

393

00:26:34 --> 00:26:36

Vecna.

394

00:26:36 --> 00:26:39

Si je voyais un monstre flippant,

395

00:26:39 --> 00:26:41

j'en parlerais à quelqu'un.

396

00:26:41 --> 00:26:42

C'est possible.

397

00:26:44 --> 00:26:46

Chrissy a parlé à Mlle Kelley.

398

00:26:47 --> 00:26:50

La police croirait jamais
ton histoire de monstres.

399

00:26:51 --> 00:26:52

Tu irais voir...

400
00:26:52 --> 00:26:53
Ta psy.

401
00:27:02 --> 00:27:04
Nancy.

402
00:27:05 --> 00:27:06
Tu vas où, là ?

403
00:27:06 --> 00:27:08
Je veux vérifier un truc vite fait.

404
00:27:08 --> 00:27:10
Tu veux nous en parler ?

405
00:27:10 --> 00:27:12
Ça fera perdre du temps.
J'y vais à l'aveuglette.

406
00:27:13 --> 00:27:15
D'accord. Tu es folle ou quoi ?

407
00:27:15 --> 00:27:16
Vecna rôde, n'y va pas seule.

408
00:27:17 --> 00:27:19
C'est trop dangereux.
Quelqu'un doit te...

409
00:27:21 --> 00:27:23
Tiens. Je reste avec Nancy.

410
00:27:23 --> 00:27:25
Allez parler à la psy.

411

00:27:25 --> 00:27:27
- Je devrais pas conduire.
- Pourquoi ?

412
00:27:27 --> 00:27:28
- J'ai pas le permis.
- Pourquoi ?

413
00:27:29 --> 00:27:30
Je suis fauchée.

414
00:27:30 --> 00:27:32
- Je conduirai.
- Non, plus jamais !

415
00:27:32 --> 00:27:33
N'importe qui sauf toi.

416
00:27:34 --> 00:27:36
- Pas question.
- Allez.

417
00:27:36 --> 00:27:38
Bon, c'est ridicule.

418
00:27:39 --> 00:27:41
Les filles restent ensemble.

419
00:27:42 --> 00:27:45
Sauf si tu penses
que tu dois nous protéger ?

420
00:27:51 --> 00:27:52
Faites attention.

421
00:27:54 --> 00:27:56
- Tu vas rester planté là ?

- Ferme-la.

422

00:27:56 --> 00:27:59

- On y va ?

- Allez, monte.

423

00:28:00 --> 00:28:01

Essuie tes pieds.

424

00:28:02 --> 00:28:04

Dehors, pas dedans.

425

00:28:05 --> 00:28:06

Toujours le baby-sitter.

426

00:28:06 --> 00:28:08

C'est toujours moi, bordel !

427

00:28:54 --> 00:28:57

- Salut, gros tas.

- Laisse-moi tranquille.

428

00:28:58 --> 00:29:01

Je peux refuser ?

Non, il va me quitter.

429

00:29:01 --> 00:29:02

C'est un rhume.

Les médecins ont tort.

430

00:29:02 --> 00:29:06

Cet endroit est horrible.

Elle ne va quand même pas m'y envoyer.

431

00:29:07 --> 00:29:10

Je dirai que j'ai encore glissé.

C'était un accident.

432

00:29:11 --> 00:29:12
Tu sors encore boire ?

433

00:29:12 --> 00:29:15
Tu déshonores toute la famille.

434

00:29:15 --> 00:29:17
Quelle honte !

435

00:29:19 --> 00:29:20
Patrick, ton nez.

436

00:29:21 --> 00:29:22
Tu saignes du nez.

437

00:29:26 --> 00:29:27
Dégueu.

438

00:29:27 --> 00:29:30
Tiens, tiens, qu'est-ce qu'on a là ?

439

00:29:43 --> 00:29:45
Vous êtes en avance.

440

00:29:45 --> 00:29:47
On joue la semaine prochaine.

441

00:29:47 --> 00:29:50
- C'était de la musique ?
- On cherche Eddie.

442

00:29:51 --> 00:29:53
Il est dans ce soi-disant groupe.

443

00:29:53 --> 00:29:54
Pour quoi faire ?

444

00:29:54 --> 00:29:56
Ça te regarde pas.

445

00:29:58 --> 00:29:58
Lucas ?

446

00:29:59 --> 00:30:01
Tu traînes avec ces connards ?

447

00:30:02 --> 00:30:03
Tu connais ces tarés ?

448

00:30:07 --> 00:30:08
Ils connaissent ma sœur.

449

00:30:09 --> 00:30:10
Ils voulaient que j'entre dans...

450

00:30:11 --> 00:30:12
leur club, secte.

451

00:30:12 --> 00:30:14
Qu'est-ce que tu fous ?

452

00:30:15 --> 00:30:17
On essaie de trouver Eddie.

453

00:30:17 --> 00:30:20
Vous voyez bien qu'il est pas là.

454

00:30:22 --> 00:30:23
Attends !

455

00:30:25 --> 00:30:28

- Il est où ?

- J'en sais rien.

456

00:30:29 --> 00:30:32

Lâche-le !

457

00:30:38 --> 00:30:41

Ce sera dur de jouer avec une main cassée.

458

00:30:43 --> 00:30:44

Dustin !

459

00:30:44 --> 00:30:46

- Quoi ?

- Dustin Henderson !

460

00:30:46 --> 00:30:47

- Quoi ?

- Dustin Henderson !

461

00:30:47 --> 00:30:48

Il a appelé

462

00:30:48 --> 00:30:52

et cherchait Eddie,
il l'a peut-être trouvé.

463

00:30:52 --> 00:30:54

Voilà. C'était pas si dur. Alors...

464

00:30:56 --> 00:30:57

où se trouve ce "Dustin" ?

465

00:31:03 --> 00:31:05

Et là, tu l'as frappée ?

466
00:31:07 --> 00:31:10
Il me faut une réponse verbale.

467
00:31:13 --> 00:31:14
Oui.

468
00:31:15 --> 00:31:17
Je l'ai frappée.

469
00:31:17 --> 00:31:19
Pourquoi as-tu fait ça ?

470
00:31:22 --> 00:31:23
Je ne sais pas.

471
00:31:24 --> 00:31:25
Tu ne sais pas ?

472
00:31:27 --> 00:31:31
Cette fille souffre
d'un traumatisme crânien.

473
00:31:32 --> 00:31:33
Tu le savais ?

474
00:31:34 --> 00:31:35
Non.

475
00:31:35 --> 00:31:38
Ça n'a pas l'air de la perturber.

476
00:31:38 --> 00:31:39
Non, c'est vrai.

477

00:31:39 --> 00:31:40
Pas du tout.

478

00:31:41 --> 00:31:42
Tu voulais la tuer ?

479

00:31:48 --> 00:31:49
Je sais pas.

480

00:31:49 --> 00:31:51
Tu ignores si tu voulais la tuer ?

481

00:31:59 --> 00:32:00
Non.

482

00:32:00 --> 00:32:02
Tu ne voulais pas la tuer
ou tu l'ignores ?

483

00:32:03 --> 00:32:03
Je sais pas.

484

00:32:11 --> 00:32:12
Vers la droite.

485

00:32:14 --> 00:32:16
Jane Hopper.

486

00:32:16 --> 00:32:20
Je l'ai trouvée.
La procédure est en cours.

487

00:32:20 --> 00:32:23
Qu'est-ce que ça veut dire ?

488

00:32:23 --> 00:32:26

On l'inscrit et elle sera envoyée
dans un centre pour mineurs.

489

00:32:27 --> 00:32:29

- Quoi ?

- Vous allez la mettre en prison ?

490

00:32:29 --> 00:32:32

Un centre de détention pour mineurs.

491

00:32:32 --> 00:32:33

C'est pareil.

492

00:32:33 --> 00:32:36

Bon, d'accord.

Pourrions-nous la voir ?

493

00:32:36 --> 00:32:38

Êtes-vous son tuteur ?

494

00:32:38 --> 00:32:41

- Non, mais...

- On est ses frères, sa famille.

495

00:32:41 --> 00:32:44

Ça ne suffit pas.

Il faut un parent ou un tuteur.

496

00:32:44 --> 00:32:46

Quoi ? C'est ridicule !

497

00:32:46 --> 00:32:49

C'est la loi.

Inutile de vous plaindre.

498

00:32:49 --> 00:32:51

Vous voulez voir Jane ?

499

00:32:51 --> 00:32:53

- Trouvez votre mère.

- Merci.

500

00:32:56 --> 00:32:59

C'est n'importe quoi.

Elle n'a rien fait pour nous aider.

501

00:33:00 --> 00:33:01

- On fait quoi ?

- Aucune idée.

502

00:33:01 --> 00:33:04

On attend

que maman atterrisse en Alaska.

503

00:33:04 --> 00:33:06

Elle va rester en prison ?

504

00:33:06 --> 00:33:08

J'en sais rien.

505

00:33:09 --> 00:33:11

- Arrêtez !

- Tu fais quoi ?

506

00:33:44 --> 00:33:47

Voilà, tenez.

507

00:33:47 --> 00:33:48

Merci.

508

00:33:48 --> 00:33:49

C'est encore long ?

509

00:33:49 --> 00:33:52

Quelques heures.
On y est presque.

510

00:33:53 --> 00:33:56

Vous avez des projets avec votre mari ?

511

00:33:57 --> 00:33:58
On va voir un vieil ami.

512

00:33:58 --> 00:33:59

Sympa !

513

00:34:18 --> 00:34:21

Un morceau de pain par personne !
C'est compris ?

514

00:34:22 --> 00:34:25

Un morceau de pain chacun !

515

00:34:46 --> 00:34:47

Je ne suis pas homo.

516

00:34:47 --> 00:34:48

Non.

517

00:34:49 --> 00:34:50

Toi...

518

00:34:52 --> 00:34:53

Frappe.

519

00:34:54 --> 00:34:55

Toi...

520

00:34:56 --> 00:34:57

Frappe.

521

00:34:58 --> 00:35:01
Je te donne mon pain.

522

00:35:06 --> 00:35:08
Je vais te casser la jambe.

523

00:35:11 --> 00:35:13
Toi...

524

00:35:13 --> 00:35:14
Frappe.

525

00:35:15 --> 00:35:18
Je te donne mon pain.

526

00:35:20 --> 00:35:21
Et ta soupe.

527

00:35:33 --> 00:35:35
Il est fou, cet Américain !

528

00:35:51 --> 00:35:52
Maintenant.

529

00:36:06 --> 00:36:08
Encore.

530

00:36:24 --> 00:36:26
Que je comprenne bien.

531

00:36:26 --> 00:36:28
L'oncle d'Eddie, Wayne,

532

00:36:28 --> 00:36:31
pense que Victor Creel
s'est échappé de l'asile

533

00:36:31 --> 00:36:35
et que c'est l'auteur
de tous ces meurtres ?

534

00:36:35 --> 00:36:36
En gros.

535

00:36:36 --> 00:36:40
Mais Victor a commis ces meurtres
dans les années 50.

536

00:36:42 --> 00:36:43
En 1959.

537

00:36:43 --> 00:36:44
Du coup,

538

00:36:44 --> 00:36:50
ces meurtres ont eu lieu 30 ans avant
que Onze aille dans le monde à l'envers.

539

00:36:50 --> 00:36:54
Et l'infâme Victor Creel
doit avoir 70 ans.

540

00:36:54 --> 00:36:55
C'est ça !

541

00:36:55 --> 00:36:59
Alors, c'est un papi sanguinaire

542

00:36:59 --> 00:37:02
qui peut devenir invisible

et soulever des gens.

543

00:37:02 --> 00:37:04
Ce n'est pas logique. Je sais.

544

00:37:04 --> 00:37:06
J'y vais à l'aveuglette.

545

00:37:07 --> 00:37:10
Quand tu as dit ça,
je croyais que tu faisais style

546

00:37:10 --> 00:37:12
et que tu tenais un truc en béton

547

00:37:12 --> 00:37:14
qui nous épaterait plus tard,

548

00:37:14 --> 00:37:17
mais là, c'est vraiment à l'aveuglette.

549

00:37:17 --> 00:37:21
Comme un tireur aux yeux bandés
qu'on fait tourner 50 fois.

550

00:37:23 --> 00:37:25
J'arrive !

551

00:37:25 --> 00:37:27
Bonjour, on est pressées.

552

00:37:27 --> 00:37:30
On peut avoir les clés des archives ?

553

00:37:30 --> 00:37:31
Bien sûr. Un instant.

554

00:37:33 --> 00:37:35

Tu me trouves méchante ou hautaine ?

555

00:37:36 --> 00:37:37

- Non.

- D'accord.

556

00:37:38 --> 00:37:41

Parce qu'on dirait que je t'énervé.

557

00:37:41 --> 00:37:42

Tu me connais pas.

558

00:37:42 --> 00:37:45

J'ai pas de filtres,
je capte pas les codes sociaux.

559

00:37:46 --> 00:37:49

J'ai le défaut de dire
ce qu'il faut pas.

560

00:37:49 --> 00:37:51

Ma mère aime me le rappeler.

561

00:37:51 --> 00:37:53

- D'accord.

- Voilà.

562

00:37:53 --> 00:37:55

Tenez. Amusez-vous bien.

563

00:37:56 --> 00:37:57

D'accord. On va essayer.

564

00:38:07 --> 00:38:09

- Max. Bonjour.
- Bonjour.

565
00:38:09 --> 00:38:12
Désolée de vous déranger
pendant les vacances.

566
00:38:12 --> 00:38:14
Je peux vous parler ?

567
00:38:15 --> 00:38:18
Oui, bien sûr.

568
00:38:21 --> 00:38:23
Elle est entrée.

569
00:38:24 --> 00:38:26
J'ai pas de clavicules,
mais j'ai des yeux.

570
00:38:28 --> 00:38:29
Alors...

571
00:38:30 --> 00:38:32
on va en parler ?

572
00:38:34 --> 00:38:36
De quoi ?

573
00:38:36 --> 00:38:39
Ton pétage de plomb de tout à l'heure

574
00:38:39 --> 00:38:41
quand tu t'es jeté sur Nancy.

575
00:38:42 --> 00:38:45

- J'ai pas fait ça.
- Si, carrément.

576

00:38:45 --> 00:38:47
Il y avait plein de témoins.

577

00:38:47 --> 00:38:50
Tu crois que j'aime encore Nancy ?

578

00:38:50 --> 00:38:51
Je crois rien.

579

00:38:51 --> 00:38:52
Je le sais.

580

00:38:52 --> 00:38:58
Et vu que tu refuses de sortir avec Robin,
c'est la seule explication logique.

581

00:38:58 --> 00:38:59
Ce n'est pas la seule.

582

00:39:00 --> 00:39:01
Pour ce qui est de Nancy,

583

00:39:02 --> 00:39:04
je voulais protéger une amie.

584

00:39:05 --> 00:39:07
Une amie, Henderson.

585

00:39:07 --> 00:39:08
Je veux pas la retrouver

586

00:39:09 --> 00:39:12
les yeux aspirés par ce Vecna.

587
00:39:12 --> 00:39:13
T'es tout rouge.

588
00:39:13 --> 00:39:14
C'est faux.

589
00:39:14 --> 00:39:17
Arrête ou je te cogne
et là, tes dents vont descendre.

590
00:39:19 --> 00:39:20
Tu pousses.

591
00:39:22 --> 00:39:24
- C'était nul, pardon.
- C'est bon.

592
00:39:30 --> 00:39:33
Avec tout ce qui se passe,

593
00:39:33 --> 00:39:35
tous ces meurtres,

594
00:39:35 --> 00:39:37
je sens que ça empire.

595
00:39:37 --> 00:39:39
Tu as vécu un événement traumatique.

596
00:39:40 --> 00:39:44
Quand tu gardes tes sentiments
et ta douleur enfermés,

597
00:39:44 --> 00:39:47
un rien peut les faire ressortir.

598

00:39:47 --> 00:39:50

C'est tout ou rien.

599

00:39:50 --> 00:39:52

Oui, je sais.

600

00:39:54 --> 00:39:57

Tu es prête à me parler
un peu plus de cette nuit-là ?

601

00:40:03 --> 00:40:04

Billy !

602

00:40:07 --> 00:40:08

J'habite à côté.

603

00:40:09 --> 00:40:10

Pardon ?

604

00:40:10 --> 00:40:12

D'où Chrissy a été assassinée.

605

00:40:12 --> 00:40:14

Les policiers m'ont interrogée.

606

00:40:15 --> 00:40:17

Ils vous ont parlé ?

607

00:40:17 --> 00:40:20

Je sais que Chrissy vous consultait.

608

00:40:20 --> 00:40:23

Je ne peux pas te parler
des autres élèves.

609

00:40:23 --> 00:40:24
D'accord, mais...

610

00:40:25 --> 00:40:28
et s'il y avait un tueur en série
dans mon quartier ?

611

00:40:28 --> 00:40:29
Chrissy a dit quelque chose ?

612

00:40:30 --> 00:40:33
Qui aurait pu faire ça ?

613

00:40:33 --> 00:40:36
Désolée, je ne peux pas te le dire.

614

00:40:36 --> 00:40:39
Tu ne voudrais pas
que je parle de ton cas, si ?

615

00:40:39 --> 00:40:42
Si j'étais morte et que ça pouvait aider,

616

00:40:42 --> 00:40:44
alors si, j'aimerais bien.

617

00:40:44 --> 00:40:47
Laissons cela à la police.

618

00:40:49 --> 00:40:51
Vous avez raison.

619

00:40:52 --> 00:40:54
La police gère la situation.

620

00:40:57 --> 00:40:59
Je peux aller aux toilettes ?

621
00:40:59 --> 00:41:01
C'est en haut, à gauche.

622
00:41:01 --> 00:41:02
Merci.

623
00:41:16 --> 00:41:17
BUREAU

624
00:41:22 --> 00:41:24
Elle arrive.

625
00:41:25 --> 00:41:26
Elle a dit quoi ?

626
00:41:26 --> 00:41:28
- Rien, vas-y.
- Rien ?

627
00:41:28 --> 00:41:29
Démarre !

628
00:41:37 --> 00:41:38
Il y a personne.

629
00:41:39 --> 00:41:41
- On fait quoi ?
- On cherche.

630
00:41:41 --> 00:41:43
La ville est petite.

631
00:41:43 --> 00:41:45

Ils peuvent pas se terrer bien loin.

632

00:41:51 --> 00:41:53
Où est passé Sinclair ?

633

00:42:00 --> 00:42:01
Dustin.

634

00:42:01 --> 00:42:03
Tu m'entends ? Dustin.

635

00:42:03 --> 00:42:06
Lucas ? Tu étais passé où ?

636

00:42:06 --> 00:42:07
Écoute.

637

00:42:07 --> 00:42:08
Vous cherchez Eddie ?

638

00:42:08 --> 00:42:10
Et on l'a trouvé sans toi.

639

00:42:10 --> 00:42:13
- C'est vrai ?
- Dans un hangar à bateaux.

640

00:42:13 --> 00:42:14
Il va bien.

641

00:42:14 --> 00:42:15
Mais il a tué Chrissy.

642

00:42:16 --> 00:42:17
C'est des conneries.

643

00:42:17 --> 00:42:18
Eddie a voulu la sauver.

644

00:42:19 --> 00:42:20
Les flics disent que c'est lui.

645

00:42:21 --> 00:42:23
Lucas, t'es vraiment à la traîne.

646

00:42:23 --> 00:42:26
Viens au lycée, on t'expliquera.

647

00:42:26 --> 00:42:30
Impossible. Je crois
qu'il va se passer un truc grave.

648

00:42:30 --> 00:42:32
Quoi ? Quel truc grave ?

649

00:42:33 --> 00:42:34
Sinclair !

650

00:42:40 --> 00:42:41
Lucas ?

651

00:42:45 --> 00:42:46
Tu faisais quoi ?

652

00:42:48 --> 00:42:50
- Je cherchais des indices.
- Des indices ?

653

00:42:50 --> 00:42:53
Il se prend
pour Sherlock Holmes ou quoi ?

654
00:42:55 --> 00:42:56
On y va.

655
00:43:00 --> 00:43:00
J'en ai un.

656
00:43:03 --> 00:43:04
Quoi ?

657
00:43:05 --> 00:43:06
Un indice.

658
00:43:09 --> 00:43:10
Je sais où est Eddie.

659
00:43:28 --> 00:43:31
- T'as fait quoi ?
- Qu'as-tu fait ?

660
00:44:07 --> 00:44:09
- Vous avez Jane Hopper ?
- Pourquoi ?

661
00:44:09 --> 00:44:11
On vous en débarrasse.

662
00:44:39 --> 00:44:40
Salut, ma grande.

663
00:44:53 --> 00:44:55
Viens, on est arrivés.

664
00:44:56 --> 00:44:57
Allez.

665

00:45:02 --> 00:45:03
Oh, merde.

666
00:45:08 --> 00:45:10
Bienvenue en Alaska.

667
00:45:12 --> 00:45:14
Bienvenue en Alaska.

668
00:45:14 --> 00:45:16
J'y crois pas.
C'est ça, le printemps ?

669
00:45:16 --> 00:45:18
Bienvenue en Alaska.

670
00:45:21 --> 00:45:23
Bienvenue en Alaska.

671
00:45:25 --> 00:45:26
Bienvenue en Alaska.

672
00:45:27 --> 00:45:29
Bienvenue en Alaska.

673
00:46:27 --> 00:46:28
Suivant !

674
00:46:34 --> 00:46:36
Au suivant !

675
00:47:21 --> 00:47:24
CREEL DÉCLARÉ COUPABLE

676
00:47:29 --> 00:47:30
3 MORTS

677

00:47:30 --> 00:47:34
Rien de croustillant de ton côté ?

678

00:47:36 --> 00:47:37
Rien de nouveau.

679

00:47:37 --> 00:47:39
Pareil pour moi.

680

00:47:39 --> 00:47:41
Victor avait l'air normal.

681

00:47:41 --> 00:47:43
Famille morte, plus d'yeux,

682

00:47:43 --> 00:47:47
plaide coupable,
est envoyé à l'asile, blablabla.

683

00:47:52 --> 00:47:54
Qu'est-ce qu'on cherche, au juste ?

684

00:47:56 --> 00:47:57
Nancy ?

685

00:48:03 --> 00:48:07
Des trucs sur les mages noirs
et une autre dimension ?

686

00:48:07 --> 00:48:08
Ce genre d'idées ?

687

00:48:09 --> 00:48:11
J'en sais rien.

688

00:48:11 --> 00:48:15

On dirait qu'on perd notre temps.

689

00:48:15 --> 00:48:17

Si tu t'ennuies, appelle Steve.

690

00:48:18 --> 00:48:19

Il te ramènera.

691

00:48:19 --> 00:48:21

Je suis en sécurité ici, alors..

692

00:48:27 --> 00:48:31

Tu sais que je sors pas avec Steve ?

693

00:48:32 --> 00:48:33

Quoi ?

694

00:48:34 --> 00:48:37

Je suppose
que t'es toujours avec Jonathan,

695

00:48:37 --> 00:48:39

si vous allez à la fac ensemble.

696

00:48:39 --> 00:48:43

Vous êtes un de ces couples
que rien n'arrête,

697

00:48:43 --> 00:48:47

mais je tiens à te dire

698

00:48:47 --> 00:48:48

qu'on est amis, Steve et moi.

699

00:48:48 --> 00:48:51
C'est platonique avec un P majuscule.

700
00:48:55 --> 00:48:59
Au cas où ça créerait
des tensions entre nous.

701
00:49:00 --> 00:49:01
Pas du tout.

702
00:49:04 --> 00:49:07
Bordel de merde.
The Weekly Watcher. Ils ont ça ici ?

703
00:49:08 --> 00:49:10
L'hebdo qui parle
de Bigfoot et des ovnis ?

704
00:49:11 --> 00:49:14
Tout d'abord, les ovnis existent.
Bigfoot, je suis pas sûre.

705
00:49:14 --> 00:49:18
Rappelle-toi qu'on cherche des infos
sur un mage noir.

706
00:49:18 --> 00:49:21
Si quelqu'un en parle,
c'est forcément eux.

707
00:49:28 --> 00:49:30
"Elvis cloné par les aliens."

708
00:49:31 --> 00:49:32
On sait jamais.

709
00:49:40 --> 00:49:45

"Victor Creel affirme :
un démon vengeur a tué ma famille.

710

00:49:45 --> 00:49:47

"Le meurtre qui a choqué une commune."

711

00:49:48 --> 00:49:49

Très drôle.

712

00:49:50 --> 00:49:52

Je rigole pas.

713

00:49:52 --> 00:49:53

Viens voir.

714

00:49:56 --> 00:49:58

"Selon plusieurs personnes,

715

00:49:58 --> 00:50:00

"Victor pensait
qu'un démon hantait sa maison.

716

00:50:01 --> 00:50:04

"Victor a appelé un prêtre
pour pratiquer un exorcisme."

717

00:50:04 --> 00:50:07

Original pour l'époque.
C'était avant L'Exorciste.

718

00:50:07 --> 00:50:08

Continue.

719

00:50:09 --> 00:50:13

Victor affirme que l'exorcisme a raté.

720

00:50:13 --> 00:50:17
Le démon, furieux, a tué sa famille
et leur a arraché les yeux.

721
00:50:17 --> 00:50:20
Il aurait épargné Victor pour le punir.

722
00:50:20 --> 00:50:22
Ça arrange bien Victor.

723
00:50:22 --> 00:50:24
Peut-être pas.

724
00:50:24 --> 00:50:28
C'est pour ça que le tribunal a déclaré
que Victor était fou.

725
00:50:28 --> 00:50:30
Ça paraît fou,
et ça n'a pas été rendu public...

726
00:50:30 --> 00:50:33
Car les dossiers ont été scellés.

727
00:50:34 --> 00:50:36
Si un démon s'était installé
chez Victor ?

728
00:50:37 --> 00:50:40
Et pas n'importe quel démon.

729
00:50:40 --> 00:50:41
Vecna.

730
00:50:43 --> 00:50:46
- Dustin, tu me reçois ?
- Cinq sur cinq.

731

00:50:46 --> 00:50:50

Nancy est douée. Les premières victimes
de Vecna remontent à 1959.

732

00:50:50 --> 00:50:51

Elle a tapé dans le mille.

733

00:50:52 --> 00:50:55

C'est dingue,
mais je peux pas parler pour l'instant.

734

00:50:55 --> 00:50:56

Vous faites quoi ?

735

00:50:56 --> 00:51:00

On a forcé la porte du lycée
pour voler des dossiers confidentiels.

736

00:51:00 --> 00:51:02

Répète-moi ça.

737

00:51:02 --> 00:51:04

Ramenez vos fesses vite fait.

738

00:51:04 --> 00:51:05

On vous expliquera.

739

00:51:06 --> 00:51:09

- Ils devaient parler à Kelley.
- On peut pas les laisser.

740

00:51:20 --> 00:51:22

C'est comme le Watergate.

741

00:51:22 --> 00:51:23

DOSSIERS DES ÉLÈVES

742

00:51:24 --> 00:51:26

- Hawkinsgate.

- Ils se sont pas fait choper ?

743

00:51:26 --> 00:51:27

Bordel de merde.

744

00:51:28 --> 00:51:28

T'as trouvé ?

745

00:51:28 --> 00:51:33

Pas que le dossier de Chrissy.

Fred voyait aussi Kelley.

746

00:51:45 --> 00:51:49

Si Sinclair a raison, le taré se cache là.

747

00:51:50 --> 00:51:52

On traverse la forêt ensemble.

748

00:51:52 --> 00:51:54

Patrick et Andy vont de leur côté.

749

00:51:54 --> 00:51:55

Par là.

750

00:51:56 --> 00:51:58

Sinclair et moi, on continue.

751

00:51:58 --> 00:52:00

Et on le prend en sandwich.

752

00:52:01 --> 00:52:02

Il nous verra pas venir.

753

00:52:24 --> 00:52:26
Désolé pour la mise en scène.

754

00:52:26 --> 00:52:28
Je ne voulais pas t'effrayer.

755

00:52:28 --> 00:52:31
Tu t'es mise dans un sacré pétrin.

756

00:52:32 --> 00:52:36
Je vous ai envoyés à Lenora
parce que je me suis dit :

757

00:52:36 --> 00:52:40
"C'est une petite ville sans danger,
endormie, loin d'Hawkins.

758

00:52:40 --> 00:52:41
"Il ne se passera rien."

759

00:52:41 --> 00:52:44
Tu l'as frappée avec un roller ?

760

00:52:45 --> 00:52:46
Prêts à commander ?

761

00:52:47 --> 00:52:48
Je crois, oui.

762

00:52:48 --> 00:52:52
Un autre café et je vais prendre

763

00:52:52 --> 00:52:53
un club sandwich.

764

00:52:54 --> 00:52:56
Commande, je t'invite.

765

00:52:58 --> 00:53:00
Des gaufres.

766

00:53:01 --> 00:53:04
Il n'est jamais trop tard
pour des gaufres.

767

00:53:05 --> 00:53:06
J'ai des ennuis ?

768

00:53:06 --> 00:53:09
Pas pour le roller, non.

769

00:53:09 --> 00:53:11
On fera disparaître ça.

770

00:53:11 --> 00:53:12
Ne t'en fais pas.

771

00:53:13 --> 00:53:14
Vous n'êtes pas venu pour ça ?

772

00:53:14 --> 00:53:16
Franchement, ma grande,

773

00:53:17 --> 00:53:18
j'aimerais bien.

774

00:53:19 --> 00:53:22
Hier soir, j'ai vu quelque chose.

775

00:53:23 --> 00:53:25

Ça m'inquiète depuis un moment.

776

00:53:25 --> 00:53:28

Je ne vais pas mâcher mes mots :

777

00:53:29 --> 00:53:31

Hawkins est en danger.

778

00:53:37 --> 00:53:40

Tu as déjà combattu ce mal
et tu as gagné.

779

00:53:44 --> 00:53:46

Mais c'est comme un virus.

780

00:53:46 --> 00:53:49

Chaque fois qu'il revient,
il est plus fort,

781

00:53:49 --> 00:53:52

plus intelligent, plus mortel.

782

00:53:54 --> 00:53:56

Une guerre se prépare à Hawkins.

783

00:53:59 --> 00:54:01

T'es où, taré ?

784

00:54:07 --> 00:54:09

C'est là, t'es sûr ?

785

00:54:09 --> 00:54:11

Oui, certain.

786

00:54:12 --> 00:54:14

Allons voir derrière.

787

00:54:14 --> 00:54:15
Derrière.

788

00:54:22 --> 00:54:25
Des gens bien, des amis courageux,

789

00:54:25 --> 00:54:28
t'ont déjà aidée à te battre.

790

00:54:30 --> 00:54:33
Mais ils ne gagneront pas seuls.

791

00:54:34 --> 00:54:35
Pas sans toi.

792

00:54:36 --> 00:54:39
Ce n'est pas juste d'exiger autant de toi,

793

00:54:39 --> 00:54:43
mais je suis venu
car c'est la seule solution.

794

00:54:43 --> 00:54:46
Tu es la seule qui puisse réussir

795

00:54:46 --> 00:54:50
à frapper cette chose assez fort
pour qu'elle ne revienne pas.

796

00:54:52 --> 00:54:53
Je n'ai plus de pouvoirs.

797

00:54:54 --> 00:54:58
Et si je te disais qu'il y avait un moyen

798

00:54:58 --> 00:55:00
de les récupérer ?

799

00:55:05 --> 00:55:09
Je craignais que cela arrive,
alors je m'y suis préparé

800

00:55:09 --> 00:55:12
en cherchant un moyen
de te redonner tes facultés.

801

00:55:15 --> 00:55:17
Ce programme pourrait te les redonner

802

00:55:17 --> 00:55:20
et les décupler.

803

00:55:20 --> 00:55:26
Certains ne croient pas en toi
et pensent que tu es la cause de tout ça.

804

00:55:26 --> 00:55:27
Ils ont tort.

805

00:55:28 --> 00:55:30
Tu es la solution.

806

00:55:30 --> 00:55:32
Si on se lance,

807

00:55:33 --> 00:55:35
tu dois venir tout de suite avec moi.

808

00:55:35 --> 00:55:37
Réservation au nom de Byers.

809

00:55:37 --> 00:55:40

Mais il se pourrait également

810

00:55:41 --> 00:55:42

que ce programme échoue.

811

00:55:42 --> 00:55:46

Si c'est le cas,
tu ne verras plus jamais tes amis.

812

00:55:46 --> 00:55:47

Mes amis,

813

00:55:48 --> 00:55:50

à Hawkins, ils sont en danger ?

814

00:55:58 --> 00:56:00

MAUX DE TÊTE

815

00:56:00 --> 00:56:02

J'ai bien peur que tes amis soient...

816

00:56:02 --> 00:56:04

Passe-moi le dossier de Fred.

817

00:56:04 --> 00:56:05

... dans l'œil du cyclone.

818

00:56:07 --> 00:56:10

Tu dois être tentée d'aller les voir,
mais si tu le fais,

819

00:56:10 --> 00:56:12

tu mettras tout en danger,

820

00:56:12 --> 00:56:14
et tout le monde.

821

00:56:15 --> 00:56:16
MAUX DE TÊTE

822

00:56:16 --> 00:56:20
Max, je sais qu'il y a un truc.

823

00:56:21 --> 00:56:22
SAIGNEMENTS DE NEZ

824

00:56:31 --> 00:56:33
CAUCHEMARS À RÉPÉTITION

825

00:56:34 --> 00:56:36
Ce que tu as traversé...

826

00:56:36 --> 00:56:37
TRAUMATISMES

827

00:56:38 --> 00:56:39
Billy !

828

00:56:39 --> 00:56:41
... c'est intense.

829

00:56:41 --> 00:56:42
C'est normal de te sentir mal.

830

00:56:43 --> 00:56:45
Max ? Qu'est-ce qu'il y a ?

831

00:56:45 --> 00:56:47
Max !

832

00:56:48 --> 00:56:50

Max.

833

00:56:50 --> 00:56:53

Ce ne sont pas les seuls en danger.

834

00:56:53 --> 00:56:55

La vie telle qu'on la connaît, aussi.

835

00:56:55 --> 00:56:57

Je suis là pour ça.

836

00:56:57 --> 00:57:00

Je pense que tu es notre meilleur espoir.

837

00:57:01 --> 00:57:02

Notre seul espoir.

838

00:57:03 --> 00:57:07

Et si j'étais une mauvaise personne ?
Si c'était moi, le monstre ?

839

00:57:07 --> 00:57:09

Je ne te connais pas vraiment,

840

00:57:09 --> 00:57:14

mais à mon avis, tu es une bonne personne.
Je parie le sort la planète là-dessus.

841

00:57:15 --> 00:57:17

Je sais que, toute ta vie,

842

00:57:17 --> 00:57:20

des gens comme moi t'ont dit quoi faire.

843

00:57:20 --> 00:57:22
Je le sais très bien.

844
00:57:23 --> 00:57:25
Si tu veux que je te ramène, dis-le-moi.

845
00:57:26 --> 00:57:27
Sinon,

846
00:57:28 --> 00:57:29
viens avec moi.

847
00:57:30 --> 00:57:31
Tu verras toi-même.

848
00:59:34 --> 00:59:36
Max.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.